

## El Libro de Rut

Traducción del idioma rarámuri de la Tarahumara Baja  
al español

Este libro que explica como ayudó Dios a dos mujeres fue hecho muy antes, hace más de 3,000 años. Explica cómo vivían la gente ahí en el país de Israel. Israel está muy lejos de aquí. Allá vivió Jesús como mil años después de que fue escrito este libro. Aquí en estas palabras explica que Dios ayuda muy bien a los seguidores del consejo de Dios.



## Dios Ayudó A Dos Mujeres

1:1 Cuando los israelitas ya estaban adueñados de la tierra grande / territorio de Canaan, por muchos años no hubo gobernadores para que mandaran en Israel por más de 300 años, solamente había jueces como gobernadores. Dios así permitió. En aquel tiempo por muchos años se escaseó la comida en la tierra grande / area llamado Judá. En ese año vivía un hombre llamado Elimilek en la ciudad de Belén que estaba en el terreno grande llamado Judá. Elimilek era del grupo de gente llamado Éfrata. 2 Ese hombre llamado Elimelec fue por hambre a la otra banda hacia el sureste a buscar trabajo ahí donde estaba el pais llamado Moab.<sup>†</sup> Se fue con su esposa llamada Noemí y con sus dos hijos jóvenes Mahlón y Quelión.<sup>†</sup> Y llegaron a Moab y se quedaron a vivir ahí.

3 Poco tiempo después murió el hombre llamado Elimilec en Moab, el que era esposo de Noemí. Así que quedó sola / viuda esa mujer, nada mas con sus dos hijos quedó. 4 Y los dos jovenes se casaron con mujeres de Moab--una se llamaba Orfa, la otra se llamaba Rut.<sup>†</sup> Vivieron diez años ellos ahí 5 y murieron esos dos jóvenes hijos de Noemí. Así nada mas con sus nueras quedó esa mujer Noemí.

\*\*\*\*\*

6 Tiempo después Noemí oyó que Dios estaba

ayudando muy bien a la gente Israelita, oyó que había comida ahí en Belén. 7 Entonces pensó: "Voy a regresar a Belén," así pensó esa mujer Noemí, y entonces se fue nada mas con sus dos nueras. 8 Ahí en el camino Noemí les dijo a sus nueras:

--Uds. regresen a los lugares donde viven donde están sus madres. 9 Ojalá que Dios les ayudara muy bien, así como me ayudaron uds. a mi y también como ayudaron a mis hijos. 9 Ojalá que Dios les permita casarse a uds. con otros hombres, y que vivan uds. muy felices ahí en una casa.

Y con un beso Noemí les dijo adios a las nueras. Y las nueras se pusieron tristes y lloraron fuerte. 10 Y dijeron esas mujeres:

--Nosotras queremos ir contigo a donde tu vives.

11 Pero Noemí insistió a esas mujeres a que se fueran adonde vivían. Y les dijo:

--Yo ya no tengo hijos para que se casen con uds. 12 Por favor regresen a los lugares de donde son uds. Yo ya soy mujer vieja y ya no voy a poder tener más hijos. Aunque yo me casara otra vez, y me embarazara, y tuviera hijos, 13 serían muchos años en esperar. Mejor regresen. Yo voy a andar muy triste porque el mismo jefe Dios está permitiendo que me pase este tiempo malo.

14 Nuevamente las mujeres lloraran mucho. Y Orfa con un beso dijo adios a su suegra y se fue a su

pueblo a donde vivía. Nada más Rut se quedó con Noemí ahí en el camino. 15 Noemí le dijo así:

--La mujer de Quelión tu concuña ya se fue a su casa para estar en su casa con todos los que están ahí y a pedirles fuerzas / adorar a las muchas cosas que no son el Dios del cielo. Tu también deberías de regresar.

16 Pero Rut así contestó:

--Ya no me mandes a mi casa. Yo no te voy a dejar, yo voy a ir contigo adonde tu vayas, y voy a quedarme a vivir contigo adonde te quedes a vivir. La gente compañeras tuyas, serán mis compañeras también, y a Dios que sigues tu, también lo voy a seguir yo a ese Dios, todo voy a cumplir como lo haces tu. 17 Voy a morir donde tu mueras, y quiero estar enterrado ahí donde tu estés. No voy a separarme mientras estemos vivos. Y si no cumplo lo que estoy diciendo, entonces que Dios me de mal día.

18 Y Noemí la suegra de Rut al darse cuenta que su nuera no la quería dejar, ya no le dijo nada, entonces la invitó a donde iba ella.

19 Y al llegar a la ciudad de Belén, las mujeres que vivían ahí mucho pensaron y mucho hablaron. Entre ellas se preguntaban:

--¿Qué no es Noemí esa mujer? ¿Qué le pasaría?--dijeron.

20 Y Noemí respondió cuando oyó que así decían

esas mujeres, dijo:

--No me llamen Noemí, llámenme Mara a mí porque ando muy triste, porque Dios Todopoderoso me ha dado días malos. (Noemí quiere decir "Felicidad". Mara quiere decir "Amargura" o más literalmente en rarámuri "Muy triste vive".) 21 Cuando yo fui a Moab, muy bien me ayudó Dios a mí. Yo tenía esposo y también dos hijos. Ahora regresé sola sin esposo y sin hijos. ¿Porqué me llaman Noemí? El Dios que vive todo el tiempo,<sup>†</sup> él me ha dado días malos, por eso muy triste ando yo.

22 Cuando llegó esa gente a Belén desde Moab, era en tiempo seco / la primavera cuando se piscaba cebada. La cebada es como el trigo.

\*\*\*\*\*

2:1 Vivía un pariente lejano del esposo de Noemí en Belén llamado Bos<sup>†</sup>. Ese hombre era muy rico, y era muy respetado porque tenía un puesto alto ahí.

2 Un día le dijo Rut a su suegra Noemí:

--Por favor déjame ir a la siembra de cebada a recojer lo que dejaron al pisca, para ver si me permiten recojer.<sup>†</sup>

Noemí le dijo:

--Está muy bien, pues ve.

3 Y Rut se fue a juntar cebada. Y a la siembra

donde llegó a juntar cebada, esa siembra era de Bos, pariente de Elimilec.

4 Cuando ahí andaba Rut juntando cebada, llegó el dueño de la siembra llamado Bos, venido de la ciudad. Y llegando saludó a la gente trabajador a los piscadores de cebada:

--Hola. Que Dios les ayude muy bien a uds.--así saludó.

Y los trabajadores respondieron:

--Hola. Que Dios le ayude muy bien a ud. también.

5 En seguida le preguntó a el que mandaba en el trabajo ahí:

--¿Quién es esa mujer?

6 Y el jefe que mandaba en el trabajo así le dijo:

--Esa mujer es de Moab, vino con Noemí. 7 Ella hoy en la mañana pidió permiso para juntar cebada que cayó. Desde que empezó solamente un poquito descansó aquí debajo de la enramada.

8 Y este hombre Bos se acercó a Rut y le dijo:

--Hola muchacha. Escúchame. Todo el tiempo ven aquí a juntar cebada, ándate con las mujeres mis trabajadoras. No vayas a otro lugar, 9 ahí ándate atrás de



donde anden los pescadores. Yo ya les dejé dicho a los pescadores que no te hablen feo / molesten. Cuando tenga sed, toma del agua que está en la olla grande que acarrearón los trabajadores.

10 Y Rut se arrodilló con la cara hasta el suelo como era costumbre cuando ellos respetaban a un jefe. Y esa mujer le preguntó a Bos:

--¿Tu porqué me ves con mucha lástima? Yo nadamás soy una mujer venida de lejos.

11 Bos le contestó:

--Yo se muy bien que tu muy bien has ayudado a tu suegra y que también siempre le has tenido mucha lástima / amor. También sé que has dejado a tu padre y a tu madre para venir a vivir con nosotros en otro país. Tu has venido aquí sin conocernos a nosotros. 12 Ahora Dios te va a poner días buenos. Tu has venido aquí queriendo recibir la ayuda de Dios, Dios que ayuda a la gente de aquí de Israel. Y ojalá que Dios te ayude al vivir tu aquí.

13 Y esa mujer Rut así contestó:

--Tu estás hablando muy bien conmigo. Y tu me das grande fuerza / ánimo, aunque yo no soy tu trabajadora. Yo no soy importante para ti, no como tus trabajadores.

14 Y a medio día, llamó Bos a Rut a comer, le dijo:

--Vente a comer comida--así dijo.

Y cuando ahí llegó, le brindó comida diciendo:

--Agarra un pedazo de pan y mójalo en el vinagre jugo de uba.

Y Rut se sentó cerquitas de los pescadores. Y Bos también le dió cebada tostada, y esa mujer muy bien se llenó comiendo esa comida y no se la acabó porque se llenó. 15 Y cuando ya comió fue otra vez a juntar cebada, y Bos les dijo a los trabajadores:

--Permitan a esa mujer para que agarre cebada de la que está en montones parados.<sup>†</sup> No se la impidan. 16 También pisquen tirando para que esa mujer pronto junte bastante.

17 Y Rut anduvo todo el día juntando cebada en la siembra de Bos hasta oscureciendo. Lo que juntó esa mujer fue mucho, y al desgranarla y al limpiarla la midió y salió más de dos dicálitros. 18 Y regresó a la ciudad de Belén llevando la cebada en su cabeza<sup>†</sup> a la casa de su suegra, y le dió la cebada a su suegra. En seguida le dió la comida que le había sobrado en medio día.

19 Y Noemí le preguntó:

--¿Dónde andabas juntando cebada que juntastes tanto? Que Dios le de buen día al que sembró la cebada, porque mucha compasión te tuvo a ti.

Y Rut le dijo a su suegra:

--Yo junté esa cebada en una siembra, esa siembra que es de un hombre que se llama Bos--así le dijo.

20 Noemí así le dijo:

--Que Dios le ayude a ese hombre porque ese hombre ha ayudado muy bien a nosotras dos mujeres. Pues se ve muy claro que ese hombre nos tiene compasión, también es pariente mas cercano de nuestros esposos que ya murieron, por eso tiene que cuidarnos ahora que somos solas.<sup>†</sup>

21 Y Rut aun le explicó más, así dijo:

--Ese hombre me permite que yo ande ahí con las piscadoras juntando cebada hasta que se termine la pisca.

22 Y Noemí así le dijo:

--Yo estoy de acuerdo que tu no vayas a otro lugar. Todo el tiempo ándate / quédate ahí con esas mujeres trabajadoras juntando cebada, ahí nadie te va a decir nada.

23 Esa mujer Rut pensó: "Ahí voy a trabajar en la tierra de Bos juntando cebada y trigo hasta que se termine el tiempo de pisca."<sup>†</sup> Ahí trabajó juntando cebada con las mujeres trabajadores de Bos. Vivió en la casa de su suegra.

\*\*\*\*\*

3:1 Un día le dijo Noemí a su nuera Rut:

--Te voy a buscar un hombre para que vivas muy feliz. 2 Bos, con el que trabajas, era pariente cercano de tu esposo, por eso él tiene que ayudarnos. Si te quieres casar con él, estaría bueno que te casaras con él. Bos en esta noche va a ir adonde limpian la cebada, ahí donde desgranar la cebada. 3 Ahorita en seguida has esto: Báñate muy bien, también échate agua que huele bonito, y ponte bonito vestido, y pronto te vas al lugar donde limpian la cebada. Y quédate muy bien escondida para no te vea. 4 Y te fijas muy bien dónde duerme él, y adonde esté acostado llegas sin hacer ruido y quítale la cobija de sus pies te acuestas junto a los pies, y ese hombre cuando despierte habla con él y el mismo te va decir cómo debes hacer.

5 Rut contestó:

--Lo voy a hacer como dices tu.

6 Y Rut se fue al lugar donde limpiaban la cebada para ver donde llegaba Bos. 7 Ese hombre Bos comió comida y también bebió lo que emborracha y se alegró poquito borracho. Y puso su tendido cercas de donde estaba la cebada amontonada, y ahí durmió. Y cuando estaba dormido Rut vino ahí sin hacer ruido. Quitó la cobija de sus pies y se acostó juntó a los pies de Bos. 8 A media noche Bos se despertó y vió una mujer ahí junto a los pies. 9 Y le preguntó:

--¿Quién eres mujer?--le dijo.

Y Rut así le contestó:

--Soy Rut tu trabajadora. Tápame con la esquina de tu cobija.<sup>†</sup> Tu eras familiar más cercano de mi esposo. (Rut quería decir: "Cásate conmigo.")

10 Y Bos le dijo a Rut:

--Que Dios te ayude muy bien. Tu has querido muy bien a tu suegra desde muy antes, y vez que ahora la quieres más. Por eso te quieres casar con un hombre para que cuide muy bien de ti y a tu suegra. No te quieres casar con cualquier hombre que no va a cuidar a tu suegra porque no va a ser pariente de tu suegro Elimelek. 11 No te preocupes muchacha, yo te voy a ayudar para que puedas tener un esposo. Todos los de esta ciudad muy bien saben que eres una buena mujer.

También le dijo Bos:

12 -- Es cierto, aunque yo soy pariente de tu esposo, aquí vive otro, y él es pariente más cercano de tu marido más que yo. 13 Hoy esta noche duérmete aquí. Y en la mañana voy a preguntar al pariente más cercano de tu esposo para ver si quiere casarse contigo. Si quiere casarse contigo, cástate con él, y si no quiere casarse contigo, entonces yo voy a casarme contigo. Dios sabe muy bien lo que estoy diciendo ahorita. Esta noche quédate ahí junto a mis pies.

14 Esa noche Rut se quedó junto a los pies donde estaba Bos, y al día siguiente muy temprano antes de

amanecer cuando estaba oscuro se levantó porque Bos mismo así le había ordenado porque no había querido que supiera las demás personas que ahí había dormido esa mujer. 15 Y cuando todavía no se iba esa mujer Bos le dijo:

--Quítate la tela reboso que tienes puesta en la espalda y sostenla fuerte.

Y cuando ella estaba sosteniéndola, Bos echó ahí cebada cuatro decálitros. Y cuando ya la amarró le ayudó echarla en la cabeza para que la llevara a Belén, así se fue esa mujer a la casa de su suegra con la cebada en la cabeza. Cuando Rut llegó a la casa, la suegra le preguntó así:

--¿Qué te dijo Bos? ¿Quiere casarse contigo?

Y Rut le contó todo cómo había dicho Bos. 17 Y además le dijo:

--Me dió esta cantidad de cebada. También me dijo así: "No regreses sin nada a donde vive tu suegra, lleva cebada", me dijo.

18 Y Noemí sabía que él iba a ayudar para que se casara Rut, y le dijo:

--Ahora solo espérate a ver cómo arregla Bos hoy mismo.

\*\*\*\*\*

4:1 Más tarde al amanecer Bos fue a la puerta grande a la entrada de la ciudad donde se juntaban la gente a arreglar asuntos para esperar su pariente. Cuando él estaba ahí, iba pasando el pariente del esposo de Rut, pariente más cercano que Bos. Entonces le dijo:

--Ven acá hombre. Siéntate aquí cerquita. Hablemos un ratito.

Y el pariente de Bos se le acercó y se sentó cerca. 2 En seguida Bos llamó a diez hombres que mandaban en la ciudad como jefes. Y cuando llegaron ahí estos diez hombres también les mandó que se sentaran ahí cerquita. 3 Y Bos le dijo a su pariente:

--La mujer Noemí ha regresado de Moab y quiere vender el terreno que tenía Elimelec que ya murió que era nuestro pariente. 4 Tu sabes si lo compras. Si quieres comprarlo, cómpralo. Ahora aquí están diez hombres mandadores, y además hay otros hombres para que sean testigos. Eres tu pariente cercano de ese hombre esposo de Noemí Elimelec que ya murió, por eso me parece bien que compres ese terreno. Si tu no quieres comprarlo entonces ahorita mismo dilo, entonces yo voy a comprar ese terreno. Y si compro yo ese terreno va a ser para mi.

Entonces ese hombre así contestó:

--Entonces voy a comprar ese terreno.

5 Y Bos le dijo:

--Si compras el terreno de Noemí, entonces te tienes que casar con Rut, la mujer de Moab. Cuando uds. tengan un hijo, ese niño que nasca primero él va a quedar como dueño del terreno para que sea como si fuera hijo de Mahlón, y nadie le va a quitar ese terreno.

6 Y cuando oyó eso el pariente de Bos, así le contestó:

--Entonces no puedo comprar el terreno. Si tu quieres comprar el terreno, cómpralo tu. A mi me parece bien que compres el terreno, yo no puedo comprar.<sup>†</sup>

(7 La gente Israelita de ese tiempo tenía un reglamento: Cuando un hombre le daba el terreno a un pariente, o al vender una cosa, el vendedor se quitaba un huarache y se lo daba al comprador. Así arreglaban para que fuera válido, también para que estuvieran de acuerdo las demás personas.)

8 Y el pariente de Bos se quitó el huarache, y se lo dió a Bos y le dijo:

--Compra tu el terreno.

9 Y Bos le dijo a los diez que mandaban, también a los otros que estaban ahí escuchando:

--Todos ustedes que están aquí están escuchando muy bien que le estoy comprando el terreno a Noemí que era de Elimelec y de sus hijos Gilión y de Mahlón. 10 Además están escuchando que estoy de acuerdo en



casarme con la mujer viuda Rut la mujer de Moab, y cuando tenga un niño con esa mujer, a ese muchacho después le va a tocar el terreno que era de su abuelo paterno llamado Elimelec para que todo el tiempo nascan parientes de Elimelec aquí en esta ciudad de Belén después. Y desde ahora sépanlo muy bien.

11 Y los que mandaban también los otros que estaban ahí escuchando respondieron:

--Está muy bien! Nosotros estamos de acuerdo. La mujer que va a vivir en tu casa, que sea como las mujeres que antes vivieron Raquel y Lea que eran esposas de Jacobo.<sup>†</sup> Fueron muchos los hijos de esas mujeres, por eso nacimos muchos israelitas de los que ahora somos muchos. Que Dios les de muchos hijos en esta ciudad que se llama Belén. Que estén muy bien respetado por la gente del grupo Éfrata que viven aquí en Belén. Que sean muy respetados uds. aquí en esta ciudad. 12 Y también que tengan muchos hijos uds. así como tenía Fares,<sup>†</sup> hijo de Tamar.

\*\*\*\*\*

13 Así que Bos se casó con Rut. Y se embarazó Rut estando con Bos, Dios así permitió para que se embarazara. Poco después esa mujer Rut tuvo un hijo.

14 Y las mujeres de esa ciudad le dijieron a Noemí:

--Dios es muy buen ayudador, por eso permitió que naciera tu nieto para que te ayude después cuando crezca grande. Que ese niño sea respetado por todas partes

aquí en Israel. 15 Ya no vas a vivir triste porque nació el niño, y te va a cuidar cuando seas anciana. Tu nuera Rut dió a luz ese niño, tu nuera que te tiene tanto amor, y quien para ti es muy valiosa más que como si fuera más de siete hijos tuyos--así le dijeron.

16 Noemí agarró el niño en brazo. Y muy bien cuidó para que creciera bien. 17 Y las mujeres que vivían ahí dijeron al ver al niño:

--Ese niño es como hijo de Noemí--dijeron.

Al niño pusieron por nombre Obed.<sup>†</sup> Cuando Obed era grande, tuvo un hijo que se llamaba Isaí. Y cuando Isaí era grande, tuvo un hijo que se llamaba David.

\*\*\*\*\*

18 Aquí salen los nombres de los parientes de Bos que vivían antes cuando Bos todavía no nacía, y algunos después que nació: Fares tenía un hijo que se llamaba Esrón, 19 y Esron tenía un hijo que se llamaba Ram, y Ram tenía un hijo que se llamaba Aminarab, 20 y Aminarab tenía un hijo que se llamaba Najson, y Najsón tenía un hijo que se llamaba Salmón, y Salmón tenía un hijo que se llamaba Bos, y Bos tenía un hijo que se llamaba Obed, y Obed tenía un hijo que se llamaba Isaí, y Isaí tenía un hijo que se llamaba David.<sup>†</sup>

Aquí termina esta plática de como ayudó Dios a dos mujeres.

**Aquí están algunos escritos que explican  
como eran algunas palabras**

1:2--En Moab muy antes vivía un hombre que se llamaba Moab, y a ese territorio le pusieron por nombre Moab, ahí en Moab vivieron los parientes de Moab después nacidos. Moab era hijo de Lot. Lot era sobrino de Abraham, hijo del hermano menor de Abraham.

1:2--Elimelec quiere decir "Dios a quien yo sigo es el que manda". Noemí quiere decir "Alegría". Mahlón quiere decir "Enfermo". Quelión quiere decir "Se está enflacando mucho el hombre". Belén quiere decir "Almacén para comida". Éfrata quiere decir "Donde da mucha fruta".

1:4--Orfa quiere decir "La que no quiere obedecer". Rut tal vez quiere decir "Una Que Tiene Amor Hacia Otras Personas / Amigable". O tal vez quiere decir "Bonita".)

1:21--El que escribió este libro primero no usaban la palabra Dios. Él solamente usaba la palabra Eloím (1:15, 16) y a veces usaba la palabra Shadai (1:20, 21) y a veces usaba la palabra Yahweh (1:6, 8, 9, 13, 17, 21; 2:12; 3:10, 13; 4:11, 12, 13, 14). Eloím quiere decir "Dios". Shadai quiere decir "El Que Tiene Mucha Fuerza", y también quiere decir "El Que Nos Da Todo." Yahweh quiere decir "El Que Vive Todo El Tiempo" y "El Que Vivirá Para Siempre", y también quiere decir "El Que Hace Salir Bien Un Trabajo".

2:1--Bos quiere decir "Fuerzas".

2:2--Los israelitas siempre dejaban cebada al momento de cosechar para que juntaran los pobres—dejaban unos parados sin cortar y otros como tirados.

2:12--En este versículo Bos usa la figura "...Yahweh, Dios de Israel bajo cuyas alas has venido a refugiarte." Rut usa la misma idea en 3:9 cuando pide a Boaz que se casa con ella cuando dijo: "...extiende el borde de tu capa sobre tu siervo." La palabra hebreo para ala y capa es igual.

2:15--Parece que los montones de cebada parados no estaban amarrados como manojos.

2:18--No dice el texto cómo llevó la cebada pero pusimos que en la cabeza puesto que así es costumbre de las mujeres rarámuri. Ellos dicen que pueden llevar más peso en la cabeza que en el hombro.

2:20--Cuando moría un hombre y no tenía ningún hijo, entonces la esposa se casaba con el hermano mayor o menor o un pariente del esposo, el que era pariente más cercano. Y el hijo que naciera primero, ese hijo era dado el terreno que era del hombre que murió. Así hacían esos israelitas. Así les había dado órdenes Dios a los israelitas.

2:23--La cebada se piscaba primero y después el trigo.

4:6--Tal vez no quiso comprarlo porque cuando tuviera hijos con Rut, saldrían problemas con sus propios hijos en repartir sus propios terrenos.

4:11--Jacobó también tenía de nombre de Israel.

4:12--El papá de Fares era Judáh. Judáh era uno de los doce hijos de Jacobo, uno de los que empezó al principio a vivir en Israel.

4:17--Obed quiere decir "Trabajador de Dios". Algunos piensan que quiere decir "El Que Adora A Dios". David quiere decir "Amado".

4:20--El hombre Fares vivía más antes cuando la gente israelita todavía no vivía en Egipto. Él era hijo de Judah. David vivía más después de que Bos murió. David era jefe rey de la tierra de Israel. Jesús vivía muy después de David y era pariente de esa gente.

## Notas no incluidos en la versión rarámuri

1:1--Para ciudad y pueblo dicen en rarámuri "lugar de mucha gente", y para distinguir entre ciudad y pueblo es problemático. También es problemático distinguir entre las divisiones políticas como país y territorio. Para la palabra Éfrata, unos dicen que está refiriendo a cierto grupo de gente, los Éfratas. Otros dicen que es otro nombre para Belén.

1:2--En el idioma hebreo, los verbos indican que esa gente fue a Moab para poco tiempo, pero que quedaron a vivir. Por eso pusimos que fueran buscando trabajo pero se quedaron a vivir.

Pensamos que el papá de Lot, que era Haran, era hermano menor de Abraham puesto que Abraham siempre está primero cuando se mencionan juntos en la Biblia. Para el sistema de parentesco rarámuri tiene que saber quien es mayor o menor.

1:6--Donde dice que Dios estaba ayudando a la gente israelita, el hebreo dice que "Dios visitó..."

1:14--Puesto que la palabra para Dios, Onorúgame, es nombre de Dios y no una palabra en general para cualquier dios, es difícil decir en rarámuri dios falso. Tiene que indicar qué tipo de cosas está adorando.

2:22--En discurso directo, una suegra no va a decir "nuera" o "hija mía" a su nuera. Puede usar su nombre o decir "muchacha" por cariño. Pero "muchacha" también puede dejar la idea que la persona es hija de la persona hablando. Para evitar problemas, no pusimos nada en el rarámuri.

4:1--Es interesante notar que en este relato donde los nombres de la gente son muy importante, este pariente cercano no está nombrado.

4:16--Literalmente dice "Noemí tiene un hijo."

El libro de Rut es uno de los libros más bien formados que se han escrito en toda la historia. Se puede ser dividido en seis secciones. La primera sección habla de lo malo que pasó, y contraste con la última sección que habla de lo bueno que salió. Cada uno de estas dos secciones contiene 71 palabras en el idioma original, que es el hebreo. La segunda sección, donde habla del viaje de regreso a Belén con el fin de arreglar los problemas, es muy parecido a la quinta sección donde están arregladas los problemas. Y la tercera sección donde Rut va a trabajar en la siembra de Bos, es muy parecida a la cuarta sección donde Bos trata bien a Rut en la siembra.

El autor también utilizó muchas otras formas literarias. Hemos visto la importancia de los significados de los nombres. También el autor usó muchas ideas y palabras repetidas. Por ejemplo, el libro empieza hablando de Elimelec, nombre que significa "Mi Dios es

Rey", y termina hablando de David, quien era el rey más conocido en la historia de Israel. Otro ejemplo de repetición es que formas de la palabra redención aparecen como 23 veces. También hay mucho contraste en el libro, como contento y amargo (1:20), lleno y vacío (1:21), vivo y muerto (2:20), y entre personas como Orpha y Rut.

Todas estas formas literarias nos ayuden a entender y recordar lo que está diciendo el autor.



Explicación del mapa—La región de Israel es grande. Judáh es más chico. Judáh es adentro de Israel. Belén es un pueblo. Belén es adentro de la región de Judáh, y está arriba en la sierra. Al sureste de Belén a la otra banda es la tierra de Moab. Moab no está en la tierra / país de Israel, Moab es aparte. Moab es tierra grande / país. Para llegar ahí a Moab de Belén es muy abajo, y ahí en medio es el agua grande nombrado "Agua Muerta". Así le dicen a esa agua porque no hay nada de peces y nada de seres vivientes al fondo del agua, y esa agua es muy salada, más que la que está en Los Mochis. Por el lado del norte de la Agua Muerta está el río Jordán. Cuando Elimelec y su esposa y sus hijos están yendo al otro lado, pensamos que hicieron tres días para llegar a Moab.

# Mapa de Israel



